

淡江大學 102 學年度第 1 學期課程教學計畫表

| | | | |
|---|---|----------|--------------------|
| 課程名稱 | 日本文學中譯賞析 | 授課 教師 | 顧錦芬 KU CHIN-FEN |
| | JAPANESE LITERATURE AND TRANSLATION | | |
| 開課系級 | 文學經典－外 A | 開課 資料 | 必修 單學期 2學分 |
| | TNFLB1A | | |
| 學 門 教 育 目 標 | | | |
| <p>一、培養鑑賞世界文學經典並賦予現代詮釋的能力。</p> <p>二、培養古典與現代文學的知識，薰陶文學經典的人文精神。</p> | | | |
| 校 級 基 本 素 養 | | | |
| <p>A. 全球視野。</p> <p>B. 資訊運用。</p> <p>C. 洞悉未來。</p> <p>D. 品德倫理。</p> <p>E. 獨立思考。</p> <p>F. 樂活健康。</p> <p>G. 團隊合作。</p> <p>H. 美學涵養。</p> | | | |
| 課程簡介 | <p>專攻日文學習者縱向能透過中譯更切身瞭解並反芻日本文學，橫向能有機會閱讀本國人觀點；同時引導非專攻日文學習者欣賞日本文學，從而瞭解日本深層文化。利用 P P T，影片等，平均每週介紹賞析一位日本文學作家，也提供機會給同學分組發表。同時併用 M O O D L E 平台上傳講義，發表檔，課後討論等。</p> | | |
| | | | |

本課程教學目標與目標層級、校級基本素養相關性

一、目標層級(選填)：

- (一)「認知」(Cognitive 簡稱C)領域：C1 記憶、C2 瞭解、C3 應用、C4 分析、C5 評鑑、C6 創造
- (二)「技能」(Psychomotor 簡稱P)領域：P1 模仿、P2 機械反應、P3 獨立操作、P4 聯結操作、P5 自動化、P6 創作
- (三)「情意」(Affective 簡稱A)領域：A1 接受、A2 反應、A3 重視、A4 組織、A5 內化、A6 實踐

二、教學目標與「目標層級」、「校級基本素養」之相關性：

- (一)請先將課程教學目標分別對應前述之「認知」、「技能」與「情意」的各目標層級，惟單項教學目標僅能對應C、P、A其中一項。
- (二)若對應「目標層級」有1~6之多項時，僅填列最高層級即可(例如：認知「目標層級」對應為C3、C5、C6項時，只需填列C6即可，技能與情意目標層級亦同)。
- (三)再依據所訂各項教學目標分別對應其「校級基本素養」。單項教學目標若對應「校級基本素養」有多項時，則可填列多項「校級基本素養」。(例如：「校級基本素養」可對應A、AD、BEF時，則均填列。)

| 序號 | 教學目標(中文) | 教學目標(英文) | 相關性 | |
|----|---|----------|------|--------|
| | | | 目標層級 | 校級基本素養 |
| 1 | 能認識多數日本文學作家與作品，進而瞭解日本深層文化，且培養自行賞析日本文學的能力。 | | A5 | ABDEGH |

教學目標之教學方法與評量方法

| 序號 | 教學目標 | 教學方法 | 評量方法 |
|----|---|----------|---------|
| 1 | 能認識多數日本文學作家與作品，進而瞭解日本深層文化，且培養自行賞析日本文學的能力。 | 講述、討論、賞析 | 紙筆測驗、報告 |

授課進度表

| 週次 | 日期起訖 | 內容 (Subject/Topics) | 備註 |
|----|-------------------------|-----------------------------|----|
| 1 | 102/09/16~ 102/09/22 | 教學計畫/MOODLE平台介紹/日本文學簡介/發表報名 | |
| 2 | 102/09/23~ 102/09/29 | 日本詩歌(古代 近代) | |
| 3 | 102/09/30~ 102/10/06 | 日本詩歌(近現代) /淺田次郎「椿山課長的那七天」 | |
| 4 | 102/10/07~ 102/10/13 | 淺田次郎「鐵道員」 | |
| 5 | 102/10/14~ 102/10/20 | 吉田修一「惡人」 | |
| 6 | 102/10/21~ 102/10/27 | 川端康成「伊豆的舞孃」(V) | |
| 7 | 102/10/28~ 102/11/03 | 川端康成「古都」 | |
| 8 | 102/11/04~ 102/11/10 | 三島由紀夫「豐饒之海」「金閣寺」「假面的告白」 | |
| 9 | 102/11/11~ 102/11/17 | 書評發表(個人, 7人以內) | |

| | | | |
|--------------|---|------------------------------|--|
| 10 | 102/11/18~ 102/11/24 | 期中考試週 | |
| 11 | 102/11/25~ 102/12/01 | 村上春樹「東尼瀧谷」/「挪威的森林」 | |
| 12 | 102/12/02~ 102/12/08 | 江國香織, 辻仁成「冷靜與熱情之間」 | |
| 13 | 102/12/09~ 102/12/15 | 自由主題/ 伊藤左千夫「野菊之墓」 | |
| 14 | 102/12/16~ 102/12/22 | 自由主題/ 市川拓司「現在很想見你」 *可開始交期末報告 | |
| 15 | 102/12/23~ 102/12/29 | 遠藤周作「深河」 「沈默」/樋口一葉「比肩」 | |
| 16 | 102/12/30~ 103/01/05 | 「枕草子」/「源氏物語」 | |
| 17 | 103/01/06~ 103/01/12 | 「源氏物語」 (V) | |
| 18 | 103/01/13~ 103/01/19 | 期末考試週 | |
| 修課應 注意事項 | 抽點達三次缺課平時成績零分。但提出證明的公假, 喪假, 重大傷病等不列入缺課次數。 | | |
| 教學設備 | 電腦 | | |
| 教材課本 | | | |
| 參考書籍 | | | |
| 批改作業 篇數 | 篇 (本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫) | | |
| 學期成績 計算方式 | ◆出席率: % ◆平時評量: 50.0 % ◆期中評量: 25.0 % ◆期末評量: 25.0 % ◆其他〈 〉: % | | |
| 備考 | 「教學計畫表管理系統」網址: http://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁〈網址: http://www.acad.tku.edu.tw/CS/main.php 〉業務連結「教師教學 計畫表上傳下載」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書, 勿不法影印他人著作, 以免觸法。 | | |